

LIBER SAMEKH

By Aleister Crowley

Adaptation by Frater Theodbald
for Phoenix Lodge, OTO
PDF by Fr473r D33k0n57t0k7'd

Materials:

Seals of the Saint Kings of the Elements
Magical Robe

The Oath

In the center, facing the Sun

Thee I invoke, the Bornless One.
Thee, that didst create the Earth and the
Heavens.
Thee, that didst create the Night and the Day.
Thee, that didst create the darkness and the
Light.
Thou art ASAR UN-NEFER (or: "Myself made
Perfect"):
Whom no man hath seen at any time.
Thou art IA-BESZ (or: "the Truth in Matter").
Thou art IA-APOPHRASZ (or: "the Truth in
Motion").
Thou hast distinguished between the Just and
the Unjust.
Thou didst make the Female and the Male.
Thou didst produce the Seeds and the Fruit.
Thou didst form Men to love one another, and
to hate one another.

I am THEODBALD¹ Thy Prophet, unto Whom
Thou didst commit Thy Mysteries, the
Ceremonies of MONTREAL².
Thou didst produce the moist and the dry, and
that which nourisheth all created Life.
Hear Thou Me, for I am the Angel of APHOPHI
ASAR UN-NEFER: this is Thy True Name,
handed down to the Prophets of KHEM.

LIBER SAMEKH

Par Aleister Crowley

Traduction par Philippe Pissier
Adapté par Frater Theodbald
pour Phoenix Lodge, OTO
PDF par Fr473r D33k0n57t0k7'd

Matériaux :

Sceaux des Saints Rois des Éléments
Aube Magique

Le Serment

Au centre, face au Soleil

Toi, je t'invoque, l'Inengendré.
Toi qui as créé la Terre et les Cieux.

Toi qui as créé la Nuit et le Jour.
Toi qui as créé les ténèbres et la Lumière.

Tu es ASAR UN-NEFER (ou : « moi-même rendu
parfait »):
Qu'aucun homme n'a jamais vu.
Tu es IA-BESZ (ou « la Vérité en Matière »).
Tu es IA-APOPHRASZ (ou : « la Vérité en
Mouvement »).
Tu as séparé le Juste de l'Injuste.

Tu as fait la Femelle et le Mâle.
Tu as produit la Semence et le Fruit.
Tu as formé les Hommes pour qu'ils s'aiment
les uns les autres, et pour qu'ils se haïssent.

Je suis THEODBALD¹, Ton Prophète, auquel Tu
as confié Tes Mystères, les Cérémonies de
MONTRÉAL².
Tu as produit l'humide et le sec, et ce qui
nourrit toute Vie créée.
Écoute-Moi, car Je suis l'Ange de APHOPHI
ASAR UN-NEFER : c'est Ton Nom Véritable,
transmis aux Prophètes de KHEM.

Air

Facing East
Trace the letter: Aleph.
Present the seal of the King of the Element.

L'Air

Face à l'est
Tracer la lettre : Aleph.
Présenter le sceau du Saint Roi de l'Élément.



Vibrate: *Tahaoleoj*
Trace the Pentagram of invocation of Air.

Vibrer : *Tahaoleoj*
Tracer le pentagramme d'invocation de l'air.



Vibrate: *Iod He Vau He*.
Make the sign:

Vibrer : *Iod Hé Vau Hé*.
Faire le signe :



Hear me:

Écoute-moi :

Ar: Thiao: Rheibet: Atheleberseth: A: Blatha: Abeu: Ebeu: Phi: Thitasoe: Ib: Thiao

In English:

O breathing, flowing Sun!
O Sun IAF! O Lion-Serpent Sun, The Beast
that whirlest forth, a thunder- bolt, begetter of
Life!
Thou that flowest! Thou that goest!
Thou Satan-Sun Hadith that goest without
Will!
Thou Air! Breath! Spirit! Thou without bound
or bond!
Thou Essence, Air Swift-streaming, Elasticity!

Thou Wanderer, Father of All!
Thou Wanderer, Spirit of All!
Thou Shining Force of Breath! Thou Lion-

En français :

Ô Soleil respirant et s'écoulant !
Ô Soleil IAF ! Soleil Lion-Serpent, La Bête,
qui tournoie en avant, un éclair, qui engendre
la Vie !
Toi qui jaillis ! Toi qui vas !
Toi Satan-Soleil Hadit qui vas sans Volonté !

Toi Air ! Souffle ! Esprit ! Toi qui es sans
lien ni limite !
Toi Essence, Air au Vif mouvement,
Élasticité !
Toi l'Errant, Père de Tout !
Toi l'Errant, Père de Tout !
Toi, Puissance Resplendissante du Souffle !

Serpent Sun! Thou Saviour, save!
Thou Ibis, secret solitary Bird, inviolate
Wisdom, whose Word in Truth, creating the
World by its Magick!
O Sun IAF! O Lion-Serpent Sun, The Beas that
whirllest forth, a thunder- bolt, begetter of Life!

Toi Soleil Lion-Serpent ! Toi Sauveur, sauve !
Toi l'Ibis, Oiseau solitaire et secret, Sagesse
inviolée, dont la Parole est Vérité, créant le
Monde par sa Magick !
Ô Soleil IAF ! Ô Soleil Lion-Serpent, la Bête
qui tournoie en avant, un éclair, qui engendre
la Vie !

Hear me, and make all Spirits subject unto Me;
so that every Spirit of the Firmament and of the
Ether: upon the Earth and under the Earth, on
dry land and in the water; of Whirling Air, and
of rushing Fire, and every Spell and Scourge of
God may be obedient unto Me.

Écoute-Moi, et fais que tous les Esprits Me
soient soumis : de sorte que tout Esprit du
Firmament et de l'Éther, sur la Terre et sous la
Terre, sur le Sol ferme et dans l'Eau, de l'Air
tourbillonnant comme du Feu impétueux, ainsi
que tous Charmes et Fléaux de Dieu
M'obéissent.

Fire

Le Feu

Facing South.
Trace the letter: Schin.
Present the seal of the King of the Element.

Face au sud.
Tracer la lettre : Schin.
Présenter le sceau du Saint Roi de l'Élément.



Vibrate: *Ohoohaatan*.
Trace the Pentagram of invocation of Fire.

Vibrer : *Ohoohaatan*.
Tracer le pentagramme d'invocation du feu.



Vibrate: *AElohim*.
Make the sign:

Vibrer : *AElohim*.
Faire le signe :



I invoke Thee, the Terrible and Invisible God, Je T'invoque, Dieu Terrible et Invisible,

Who dwellest in the Void Place of the Spirit: Qui habite la Place Vide de l'Esprit :

Arogogorobrao: Sothou: Modorio: Phalarthao: Doo: Ape:

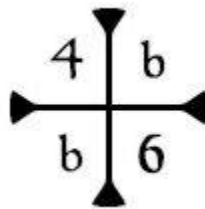
In English:

Thou spiritual Sun! Satan, Thou Eye, Thou Lust! Cry aloud! Cry aloud! Whirl the Wheel, O my Father, O Satan, O Sun!
Thou, the Saviour!
Silence! Give me Thy Secret!
Give me suck, Thou Phallus, Thou Sun!
Satan, thou Eye, thou Lust!
Satan, thou Eye, thou Lust!
Satan, thou Eye, thou Lust!
Thou self-caused, self-determined, exalted, Most High!
The Bornless One.

Hear me, and make all Spirits subject unto Me; so that every Spirit of the Firmament and of the Ether: upon the Earth and under the Earth, on dry land and in the water; of Whirling Air, and of rushing Fire, and every Spell and Scourge of God may be obedient unto Me.

Water

Facing West.
Trace the letter: Mem.
Present the seal of the King of the Element.



Vibrate: *Thahebybeeatan*.
Trace the Pentagram of invocation of Water.



En français :

Toi, Soleil spirituel ! Satan, Toi Œil, Toi Luxure ! Hurle ! Hurle ! Fais tourner la Roue, Ô mon Père, Ô Satan, Ô Soleil !
Toi, le Sauveur !
Silence ! Donne-moi Ton Secret !
Allaite-moi, Toi Phallus, Toi Soleil !
Satan, toi Œil, toi Luxure !
Satan, toi Œil, toi Luxure !
Satan, toi Œil, toi Luxure !
Toi auto-suscité, auto-déterminé, exalté, Très-Haut !
L'Inengendré.

Écoute-Moi, et fais que tous les Esprits Me soient soumis : de sorte que tout Esprit du Firmament et de l'Éther, sur la Terre et sous la Terre, sur le Sol ferme et dans l'Eau, de l'Air tourbillonnant comme du Feu impétueux, ainsi que tous Charmes et Fléaux de Dieu M'obéissent.

L'Eau

Face à l'ouest.
Tracer la lettre : Mem.
Présenter le sceau du Saint Roi de l'Élément.

Vibrer : *Thahebybeeatan*.
Tracer le pentagramme d'invocation de l'eau.

Vibrate: *AEL*.
Make the sign:

Vibrer : *AEL*.
Faire le signe :



Hear me:

Écoute-moi :

Roubriao: Mariodam: Balbnabaoth: Assalonai: Aphniao: I: Thoteth: Abrasar: Aeouu: Ischure:

In English:

En français :

Thou the Wheel, thou the Womb, that
containeth the Father IAF!
Thou the Sea, the Abode!
Babalon! Thou Woman of Whoredom. Thou,
Gate of the Great God ON! Thou Lady of the
Understanding of the Ways!
Hail Thou, the unstirred! Hail, sister and bride
of ON, of the God that is all and is none, by the
Power of Eleven!
Thou Treasure of IAO!
Thou Virgin twin-sexed! Thou Secret Seed!
Thou inviolate Wisdom!
Abode of the Light ...
... of the Father, the Sun, of Hadith, of the
spell of the Aeon of Horus!
Our Lady of the Western Gate of Heaven!

Toi la Roue, toi la Matrice, qui renferme le
Père IAF !
Toi la Mer, la Demeure !
Babalon ! Toi Femme de la Prostitution ! Toi,
Porte du Grand Dieu ON ! Toi Dame de la
Compréhension des Voies !
Salut à Toi, la non mue ! Salut, sœur et fiancée
de ON, du Dieu qui est tout et qui est aucun,
par la Puissance du Onze !
Toi Trésor de IAO !
Toi la Vierge doublement sexuée ! Toi
Semence Secrète ! Toi Sagesse inviolée !
Demeure de la Lumière ...
... du Père, le Soleil, de Hadit, du charme de
l'Éon d'Horus !
Notre Dame de la Porte Occidentale des
Cieux !
Puissante Es-Tu !
Puissant et Inengendré !

Mighty art Thou!
Mighty and Bornless One!

Hear me, and make all Spirits subject unto Me;
so that every Spirit of the Firmament and of the
Ether: upon the Earth and under the Earth, on
dry land and in the water; of Whirling Air, and
of rushing Fire, and every Spell and Scourge of
God may be obedient unto Me.

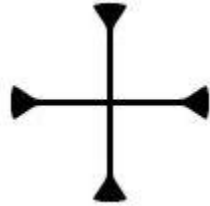
Écoute-Moi, et fais que tous les Esprits Me
soient soumis : de sorte que tout Esprit du
Firmament et de l'Éther, sur la Terre et sous la
Terre, sur le Sol ferme et dans l'Eau, de l'Air
tourbillonnant comme du Feu impétueux, ainsi
que tous Charmes et Fléaux de Dieu
M'obéissent.

Earth

Facing North.
Trace the letter: Tau.
Present the seal of the King of the Element.

La Terre

Face au Nord.
Tracer la lettre : Tau.
Préserver le sceau du Saint Roi de l'Élément.



Vibrate: *Thahaaotahe*.
Trace the Pentagram of invocation of Earth.

Vibrer : *Thahaaotahe*.
Tracer le pentagramme d'invocation de la Terre.



Vibrate: *Adonai*.
Make the sign:

Vibrer : *Adonai*.
Faire le signe :



I invoke Thee:

Je T'invoque :

Ma: Barraio: Joel: Kotha: Athoribalo: Abraoth

In English:

En français :

O Mother! O Truth!
Thou Mass!
Hail, Thou that art!
Thou hollow one!
Thou Goddess of Beauty and Love, whom
Satan, beholding, desireth!
The Fathers, male-female, desire Thee!

Ô Mère ! Ô Vérité !
Toi, Masse !
Salut, Toi qui es !
Toi, la creuse !
Toi, Déesse de Beauté et d'Amour, qu'en sa
contemplation Satan désire!
Les Pères, mâles-femelles, Te désirent !

Hear me, and make all Spirits subject unto Me;
so that every Spirit of the Firmament and of the

Écoute-Moi, et fais que tous les Esprits Me
soient soumis : de sorte que tout Esprit du

Ether: upon the Earth and under the Earth, on dry land and in the water; of Whirling Air, and of rushing Fire, and every Spell and Scourge of God may be obedient unto Me.

Firmament et de l'Éther, sur la Terre et sous la Terre, sur le Sol ferme et dans l'Eau, de l'Air tourbillonnant comme du Feu impétueux, ainsi que tous Charmes et Fléaux de Dieu M'obéissent.

Spirit

Back to the Center, facing Sun
Trace the letters: Aleph, Mem, Nun, being "AMEN".
Trace the Mark of the Beast.

Trace the Pentagram of invocation of Spirit.

Vibrate: *AEheihe*.
Make the signs:

L'Esprit

De retour au centre, face au Soleil
Tracer les lettres : Aleph, Mem, Nun, étant « AMEN ».
Tracer la marque de la bête.

Tracer le pentagramme d'invocation de l'Ether.



Vibrer : *AEheihe*.
Faire les signes :





Hear me:

Écoute-moi :

Aoth: Abaoth: Basum: Isak: Sabaoth: Iao:

In English:

En français :

Male-Female Spirits!
Male-Female Sires!
Ye that are Gods, going forth, uttering
AUMGN.
Identical Point!
Nuith! Hadith! Ra-Hoor-Khuit!
Hail, Great Wild Beast!
Hail, IAO!

Esprits Mâles-Femelles !
Aïeux Mâles-Femelles !
Vous qui êtes des Dieux, allant, proférant
AUGMN.
Point Identique !
Nuit ! Hadit ! Râ-Hoor-Khuit !
Salut, Grande Bête Sauvage !
Salut, IAO !

This is the Lord of the Gods:
This is the Lord of the Universe:
This is He whom the Winds fear.
This is He, Who having made Voice by His
commandment is Lord of all Things; King,
Ruler and Helper.

Voici le Seigneur des Dieux :
Voici le Seigneur de l'Univers :
Voici Celui Que craignent les Vents.
Voici Celui Qui ayant commandé par Sa Voix
est le Seigneur de Toutes Choses ; Roi,
Souverain et Aide.

Hear me, and make all Spirits subject unto Me;
so that every Spirit of the Firmament and of the
Ether: upon the Earth and under the Earth, on
dry land and in the water; of Whirling Air, and
of rushing Fire, and every Spell and Scourge of
God may be obedient unto Me.

Écoute-Moi, et fais que tous les Esprits Me
soient soumis : de sorte que tout Esprit du
Firmament et de l'Éther, sur la Terre et sous la
Terre, sur le Sol ferme et dans l'Eau, de l'Air
tourbillonnant comme du Feu impétueux, ainsi
que tous Charmes et Fléaux de Dieu
M'obéissent.

Hear me:

Écoute-moi :

*Ieou: Pur: Iou: Pur: Iaot: Iaeo: Ioou: Abrasar: Sabriam: Do: Uu: Adonaie: Ede: Edu: Angelos
ton Theon: Aniaia Lai: Gaia: Ape: Diathanna Thorun*

In English:

En français :

Indwelling Sun of Myself
Thou Fire! Thou Sixfold Star initiator

Intime Soleil de Moi-Même !
Toi Feu ! Toi Sextuple Étoile Initiatrice,

compassed about with Force and Fire!
 Indwelling Soul of Myself
 Thou Fire! Thou Sixfold Star initiator
 compassed about with Force and Fire!
 Sun-lion Serpent, hail! All Hail, thou Great
 Wild Beast, thou I A O!
 Breaths of my soul, breaths of mine Angel.
 Lust of my soul, lust of mine Angel!
 Of the Father, the Sun, of Hadit, of the spell of
 the Aeon of Horus !
 Ho for the Sangraal! Ho for the Cup of
 Babalon! Ho for mine Angel pouring Himself
 forth within my Soul!
 The Eye! Satan, my Lord! The Lust of the
 goat!
 Mine Angel! Mine initiator! Thou one with me
 - the Sixfold Star!
 My Lord! My secret self beyond self, Hadith,
 All Father! Hail, ON, thou Sun, thou Life of
 Man, thou Fivefold Sword of Flame! Thou
 Goat exalted upon Earth in Lust, thou Snake
 extended upon Earth in Life! Spirit most holy!
 Seed most Wise! Innocent Babe. Inviolable
 Maid! Begetter of Being! Soul of all Souls!
 Word of all Words, Come forth, most hidden
 Light!
 Devour thou me!
 Thou dost devour Me!
 Thou Angel of the Gods!
 Arise thou in Me, free flowing, Thou who art
 Naught, who art Naught, and utter thy Word!
 I also am Naught! I Will Thee! I behold Thee!
 My nothingness!
 Leap up, thou Earth!
 Thou Exalted One! It leaps up; it leaps forth!
 Lo! the out-splashing of the seeds of
 Immortality!

The Attainment

I am He! the Bornless Spirit! having sight in
 the feet: Strong, and the Immortal Fire!

I am He! the Truth!

I am He! Who hate that evil should be wrought
 in the World!

cerclée de Force et de Feu !
 Âme Intime de Moi-Même !
 Toi Feu ! Toi Sextuple Étoile Initiatrice,
 cerclée de Force et de Feu !
 Soleil-Lion-Serpent, Salut ! Que tous saluent
 la Grande Bête Sauvage, toi IAO !
 Souffles de mon Âme, souffles de mon Ange !
 Luxure de mon Âme, luxure de mon Ange !
 Du Père, le Soleil, de Hadit, du charme de
 l'Éon d'Horus !
 Ô pour le Saint Graal ! Ô pour la Coupe de
 Babalon ! Ô pour mon Ange qui S'épanche en
 mon Âme !
 L'Œil ! Satan, mon Seigneur ! La Luxure du
 Bouc !
 Mon Ange ! Mon Initiateur ! Toi, uni à moi –
 L'Étoile Sextuple !
 Mon Seigneur ! Mon moi secret au-delà du moi,
 Hadit, Omni-Père ! Salut, ON, toi Soleil, toi Vie
 de l'Homme, toi Quintuple Épée de Feu ! Toi
 Bouc enflammé de Luxure sur la Terre, toi
 Serpent déployé sur la Terre en Vie ! Esprit très
 saint ! Semence très sage ! Enfant Innocent !
 Vierge Inviolée ! Engendreur d'Existence !
 Lumière de Vie, d'Amour et de Liberté ! Âme de
 toutes les Âmes ! Parole de toutes les Paroles !
 Avance, Lumière très cachée !
 Dévore-moi !
 Tu Me dévores !
 Toi, Ange des Dieux !
 Surgis en Moi, T'écoulant librement, Toi qui
 es Rien, qui es Rien, et profère Ta Parole !
 Moi aussi, suis Rien ! Je Te Veux ! Je Te
 contemple ! Mon Néant !
 Bondis, toi Terre !
 Toi l'Exalté ! Cela jaillit, cela bondit en avant !
 Vois ! le jaillissement des Semences
 d'Immortalité !

L'Accomplissement

Je suis Lui ! L'Esprit Inengendré ! ayant la
 vue dans les pieds : Puissant, et le Feu
 Immortel !

Je suis Lui ! la Vérité !

Je suis Lui ! Qui déteste que le mal soit à
 l'œuvre dans le Monde !

I am He, that lighteneth and thundereth!
I am He, from whom is the Shower of the Life
of Earth!
I am He, whose mouth ever flameth!
I am He, the Begetter and Manifester unto the
Light!
I am He, The Grace of the Worlds!
"The Heart Girt with a Serpent" is my name!

Je suis Lui, qui illumine et foudroie !
Je suis Lui, qui inonde de Vie la Terre !

Je suis Lui, dont la bouche à jamais flamboie !
Je suis Lui, qui Engendre et Manifeste la
Lumière !
Je suis Lui, la Grâce du Monde !
« Le Coeur Ceint d'un Serpent » est Mon
Nom !

The Charge to the Spirit

L' « Exhortation de l'Esprit »

Come thou forth, and follow me: and make all
Spirits subject unto Me so that every Spirit of
the Firmament, and of the Ether, upon the
Earth and under the Earth: on dry Land, or in
the Water: of Whirling Air or of rushing Fire,
and every Spell and scourge of God, may be
obedient unto me!

Viens, et suis-Moi ; et fais que tous les Esprits
Me soient soumis : de sorte que tout Esprit du
Firmament et de l'Éther, sur la Terre et sous la
Terre, sur le Sol ferme et dans l'Eau, de l'Air
tourbillonnant comme du Feu impétueux, ainsi
que tous Charmes et Fléaux de Dieu
M'obéissent.

The Proclamation

La Proclamation

IAF:SABAF

In English:

En français :

Such are the Words!

Telles sont les Paroles !

FINIS

Notes

Notes

1. Each Magician should personalize the ritual with their own name.
2. Each Magician should use either the land they are born in, the land of their ancestors, the land they have learned from, or the land they are operating in.

1. Chaque Mage devrait personnaliser le rituel en utilisant leur propre nom magique.
2. Chaque Mage devrait utiliser soit leur lieu de naissance, la terre de leurs ancêtres, l'endroit d'où proviennent ses connaissances, ou le lieu des travaux.